


Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по переводу второго иностранного языка»		

## АННОТАЦИЯ РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЫ ДИСЦИПЛИНЫ

### Практикум по переводу второго иностранного языка (французский язык)

---

**по направлению/специальности 45.03.02 «Лингвистика»/ уровень бакалавриата,  
профиль «Перевод и переводоведение»**

#### 1. Цели и задачи освоения дисциплины

Цели освоения дисциплины:

- развитие навыков перевода;
  - развитие навыков коммуникативной компетенции;
  - формирование навыков профессионального и общекультурного самообразования переводчика.
- 


Задачи освоения дисциплины:

- обогащение словарного запаса;
  - развитие предпереводческого анализа текста;
  - поиск и осмысление информации;
  - развитие навыков письменного перевода с французского языка на русский и с русского языка на французский;
  - совершенствование лексических навыков.
- 

#### 1. Место дисциплины в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Практикум по переводу второго иностранного языка (французский язык)» относится к профессиональному циклу дисциплин и составляет вариативную часть для профиля «Перевод и переводоведение». Для освоения дисциплины используются знания, умения и компетенции, сформированные в процессе изучения таких дисциплин, как «Практический курс первого иностранного языка», «Древние языки и культуры», «Литература страны изучаемого языка», «Введение в теорию межкультурной коммуникации», «История языка и введение в спецфилологию», «Теоретическая фонетика», «Теоретическая грамматика» «Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практический курс перевода первого иностранного языка», «Практикум по переводу первого иностранного языка».

Дисциплина является основой для дальнейшего совершенствования устной речевой деятельности на иностранном языке в рамках изучения таких дисциплин, как «Практикум

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по переводу второго иностранного языка»		

по культуре речевого общения второго иностранного языка (французский язык)», «Практика речи второго иностранного языка (французский язык)», «Практический курс второго иностранного языка (французский язык)», а также для освоения преддипломной практики, подготовки и сдачи государственного экзамена, защиты выпускной квалификационной работы, включая подготовку к процедуре защиты и процедуру защиты.

## 2. Требования к результатам освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование общепрофессиональных и профессиональных компетенций в области производственно-практической, научно-методической и организационно-управленческой деятельности.

Студент должен обладать следующими общепрофессиональными компетенциями (ОПК):

- способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач (ОПК-13).

Выпускник, освоивший программу бакалавриата, должен обладать профессиональными компетенциями (ПК), соответствующими виду (видам) профессиональной деятельности, на который (которые) ориентирована программа бакалавриата:

- владением методикой подготовки к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях (ПК-8);

- владением основными способами достижения эквивалентности в переводе и способностью применять основные приемы перевода (ПК-9);

- способностью осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм (ПК-10);

– способность оформлять текст перевода в компьютерном текстовом редакторе (ПК-11);


- владением стандартными способами решения основных типов задач в области лингвистического обеспечения информационных и других прикладных систем (ПК-22).

## 3. Общая трудоемкость дисциплины

Общая трудоемкость дисциплины составляет 3 зачетных единицы (108 часов)

## 4. Образовательные технологии

В ходе освоения дисциплины при проведении аудиторных занятий используются следующие образовательные технологии: тематическая организация учебного материала, предполагающая максимальное включение студентов в естественный процесс взаимодействия в виде беседы, обсуждения рассматриваемой темы, обмена мнениями, информацией. Наиболее широко используются следующие интерактивные методы: дискуссии, вовлечение в мыслительный поиск и коммуникацию всех обучающихся. Интерактивные методы способствуют повышению мотивации студентов, создают возможности для самовыражения, овладения изучаемым материалом на практике и ведут к повышению уровня компетентности в профессиональной сфере.

Министерство науки и высшего образования РФ Ульяновский государственный университет	Форма	
Ф – Аннотация рабочей программы дисциплины «Практикум по переводу второго иностранного языка»		

При организации самостоятельной работы занятий используются следующие образовательные технологии: репродуктивные (работа с книгой), активные (работа с информационными ресурсами). В качестве примеров самостоятельной работы студентов можно выделить следующие: самостоятельная внеаудиторная работа по выполнению домашних заданий. Задания содержатся в специально разработанных пособиях. В пособия включены вопросы и задания, направленные на формирование коммуникативной компетенции в профессиональном общении. Самостоятельная работа при подготовке к аудиторным занятиям включает в себя также работу со словарём (для снятия лексических трудностей).

## 5. Контроль успеваемости

Программой дисциплины предусмотрены следующие виды текущего контроля: устный опрос, контрольная работа, письменный перевод  
Промежуточная аттестация проводится в форме: зачет.